



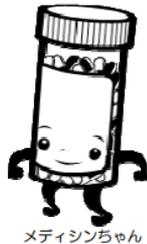
Vocês conhecem os Medicamentos Genéricos?

ジェネリック (後発) 医薬品をご存知ですか？

ジェネリック (後発) 医薬品

は製薬会社の名前ではありません。
厚生労働省が「先発医薬品と同等」と

認めた家計にやさしいお薬です。



メディシンちゃん

ジェネリック 医薬品は先発医薬品より低価格

先発医薬品の開発には、9～17年程度の長い期間と数百億円のコストが必要といわれており、研究開発にかかるコストが薬の価格にも反映されています。ジェネリック医薬品は、先発医薬品の特許が切れた後に先発医薬品の有効成分を利用して作られるため、開発期間や経費を大幅に抑えることができ、価格も安く設定することができます。

安全性や効き目は先発医薬品と同等

製造販売されているジェネリック医薬品は、国の厳格な審査を受け、安全性や効き目が先発医薬品と同等であると承認されたものです。

ご注意ください：

- すでにジェネリック医薬品を処方されている場合があります。
- 医師の判断によりジェネリック医薬品へ変更できない場合があります。
- すべての医薬品にジェネリック医薬品が存在するわけではありません。
- ジェネリック医薬品に変更しても、自己負担額が先発医薬品使用時と変わらない場合があります。



処方せんの「変更不可欄」に「レ」や「X」がなく、「保険医署名欄」に署名がなければ、ジェネリック医薬品を選択することができます。

詳しくは、かかりつけの医師や薬剤師にご相談ください。

“Medicamento genérico” não é nome de empresa fabricante de remédios.

São medicamentos que auxiliam no orçamento doméstico sendo aprovados pelo Ministério da saúde e trabalho como “similares aos medicamentos patenteados”.

Os medicamentos genéricos possuem custo abaixo dos medicamentos patenteados

Para fabricar um medicamento, é necessário entre 9 à 17 anos de pesquisas, cujo custo pode ser de dezenas de bilhões de ienes que são refletidos nos valores dos medicamentos. Os medicamentos genéricos são fabricados utilizando as mesmas propriedades dos medicamentos patenteados após o término do registro de uso da patente destes, cortando os custos de pesquisa em grande escala, sendo possível comercializá-los a baixo custo.

É um medicamento seguro e com os mesmos efeitos dos medicamentos patenteados

Os medicamentos genéricos produzidos e comercializados passam por um exame rígido do governo nacional, sendo reconhecida a sua segurança e efeitos similares aos medicamentos patenteados.

Atenção!

- Existe a possibilidade de que já esteja sendo receitado um medicamento genérico.
- Conforme a decisão do médico, poderá não ser possível a substituição por medicamento genérico.
- Não há correspondente genérico para todos os tipos de medicamento.
- Mesmo sendo substituído por medicamento genérico, o custo do paciente pode não se alterar em relação ao uso do medicamento patenteados.



Se o campo “変更不可欄(Henkoufukaran)” da receita médica não estiver marcado com “レ” ou “X” ou não houver assinatura no campo “保険意署名(Hoken-ishomei)” poderá haver substituição por medicamento genérico.

Para mais informações, consulte o médico ou farmacêutico responsável.

Aula durante as férias de verão

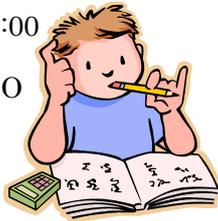
なつやす きょうしつ 夏休み教室

がいくにルーツを持つ子どものための夏休み教室。
学校の勉強や夏休みの宿題を一緒にしましょう。
本や紙芝居の読み聞かせもあるよ！

日時 7月20日、7月27日、8月3日、8月10日
(全4回) 土曜日 - 15:00~16:00

場所 国際文化交流ハウス GEO

対象 外国にルーツを持つ
小学校1年生程度のお子様



参加費 受講料は無料 (教材費や保険加入等実費負担)

持ち物 筆記用具、夏休みの宿題、学校の教科書、お茶

その他

- 9月から引き続き教室を開講します。
- 送り迎えは保護者の方に責任を持っていただきますようお願いいたします。

お問い合わせ

ながはましんこくさいこうりゅうきょうかい
長浜市民国際交流協会 - NIFA

Tel/Fax 0749-63-4400 e-mail: nifa-info@ybb.ne.jp

Aula durante as férias de verão voltada às crianças estrangeiras.

Vamos fazer a lição das férias de verão juntos?

Teremos ainda leitura de livros e *kamishibai* (leitura de cartão de estorinhas!)

Data e Horário 20 e 27 de julho, 3 e 10 de agosto (4 aulas) sábados, das 15:00 às 16:00

Local *Kokusai bunka kouryu house* GEO

Público alvo Voltado aos alunos do 1º ano do *shougakkou* e séries iniciais

Valor As aulas serão gratuitas (O responsável terá que arcar com as despesas referentes aos materias extras e ao seguro contra acidentes).

O que levar? Estojo, lição de casa, livros da escola, chá/água.

Outros

- Daremos continuidade às aulas no mês de setembro.
- O transporte de ida e volta deve ser feita sob a responsabilidade dos pais.

Informações:

Associação Internacional de Nagahama - NIFA
Tel/Fax 0749-63-4400 e-mail: nifa-info@ybb.ne.jp

Festival de fogos de artifício de Nagahama

ながはま きた こおはなびたいかい 長浜・北びわ湖大花火大会

日時 8月5日 (月曜日) 19:30~20:30
小雨決行・荒天の場合は8月6日 (火) に順延
会場 長浜港湾一帯



イス: 1500円

一般: 1000円

豊公園からは
無料で観覧できます

お問い合わせ:

観光振興課0749-62-4111

Data e Horário 5 de agosto (segunda-feira) das 19:30 às 20:30 (será realizado em caso de chuva fraca. Porém, se houver chuva forte, será adiado para o dia 6 de agosto - terça-feira)

Local Proximidades do porto de Nagahama

Cadeiras: 1500 ienes

Espaço para lonas: 1000 ienes

Poderá ser visto gratuitamente do Houkouen

Informações

Departamento de Promoção do Turismo 0749-62-4111

Um kanji por edição

こんかい かんじ 今回の漢字

① 土 ② 土 ③ 土

今回の漢字の意味は「つち」と「どようび」です。

O ideograma desta edição significa terra e sábado:

Do, To, Tsuchi

例:

Exemplo:



土	Tsuchi	terra
土木	Doboku	construção civil
土曜日	Doyoubi	Sábado
土星	Dosei	Saturno
土地	Tochi	terreno